
差出人: yychoi@epd.gov.hk は ogvfuelswitch@epd.gov.hk の代理
送信日時: 2015年6月24日水曜日 17:42
件名: Air Pollution Control (Ocean Going Vessels) (Fuel at Berth) Regulation 《空氣污染管制（遠洋船隻）（停泊期間所用燃料）規例》

OUR REF: (Annex1) in EP 150/NV/26 pt.3
TEL. NO.: (852) 2594 6430
FAX NO.: (852) 2827 2155
E-MAIL.: ogvfuelswitch@epd.gov.hk

Dear Sir,

Air Pollution Control (Ocean Going Vessels) (Fuel at Berth) Regulation

1 We would like to inform you that the Air Pollution Control (Ocean Going Vessels) (Fuel at Berth) Regulation (the Regulation) (Cap. 311AA) will be effective on 1 July 2015. All ocean going vessels (OGVs) shall not use non-compliant fuel during the prohibition period. A Guideline of the Regulation can be found at the link below:

http://www.epd.gov.hk/epd/english/environmentinhk/air/prob_solutions/guide-air-pollution-control-ocean-going-vesselsfuel-berth-regulation.htm

2. Any OGV using non-compliant fuel during the prohibition period commits an offence under the Regulation. The concerned master and owner may be prosecuted and, if convicted, are liable to a maximum fine of \$200,000 and imprisonment for six months. Failing to record or keep the required particulars is also an offence under the Regulation. The concerned master and owner may be prosecuted and, if convicted, are liable to a maximum fine of \$50,000 and imprisonment for three months. Details of the Regulation can be found at the link below:

<http://www.legco.gov.hk/yr14-15/english/subleg/negative/ln051-2015-e.pdf>

3. We launched in 2012 an incentive scheme which reduces the port facilities and light dues of OGVs using low sulphur marine fuel (i.e. fuel with sulphur content not exceeding 0.5%) while at berth by half. To maintain Hong Kong's port competitiveness, the scheme has been extended to 31 March 2018. With effect from 1 July this year, the scope of the incentive scheme will be extended to cover not only OGVs using low sulphur marine fuel but also those using LNG, approved fuel or technology that can achieve sulphur dioxide emission reduction as effectively as the use of low sulphur marine fuel while at berth.

4. All the registrations under the current incentive scheme will expire on 25 September this year. You may like to apply for registration of your vessels for the Extended Incentive Scheme so as to enjoy the port facilities and light dues concession. The Application Form and details of the Extended Incentive Scheme can be found at the link below:

http://www.epd.gov.hk/epd/english/environmentinhk/air/prob_solutions/port-facilities-and-light-dues-incentive-scheme-ocean-going-vessels-extended-incentive-scheme.html

5. Please feel free to contact me at 2594 6430 or my colleague Ms FUNG at 2594 6232 if you have any enquiries.

Yours faithfully,
Clara CHEUNG
(for Director of Environmental Protection)

敬啟者:

《空氣污染管制(遠洋船隻)(停泊期間所用燃料)規例》

《空氣污染管制(遠洋船隻)(停泊期間所用燃料)規例》（《規例》）(第 311AA 章)將於二〇一五年七月一日生效。在禁制期間，所有遠洋船隻禁止使用不合規格燃料。你可到下列網頁查看《規例》指南：

http://www.epd.gov.hk/epd/tc_chi/environmentinhk/air/prob_solutions/guide-air-pollution-control-ocean-going-vesselsfuel-berth-regulation.html

2. 任何遠洋船隻在禁制期間使用不合規格燃料，即屬違法，一經定罪，有關船長和船隻擁有人最高可被判罰款二十萬元及監禁六個月。如有關船長和擁有人沒有按《規例》的要求記錄或備存所需資料，亦屬違法，一經定罪，最高可被判罰款五萬元及監禁三個月。你可到下列網頁查看《規例》的條文：

<http://www.legco.gov.hk/yr14-15/chinese/subleg/negative/ln051-2015-c.pdf>

3. 政府在二〇一二年推出[港口設施及燈標費寬減計劃](#)，遠洋船如在停泊時轉用低硫船用燃料（即含硫量不逾 0.5%的燃料）可獲減免一半港口設施及燈標費。為了維持本地港口的競爭力，政府已延長現行寬減計劃至二〇一八年三月三十一日。由二〇一五年七月一日起，寬減計劃除適用於在停泊時轉用低硫船用燃料的遠洋船外，將會擴展至在停泊時轉用液化天然氣、其他認可燃料或減排科技（該科技所能減少的二氧化硫排放須至少等同於使用低硫船用燃料）的遠洋船。

4. 現行寬減計劃的所有登記，將於今年九月二十五日到期。你可考慮為旗下船隻申請登記港口設施及燈標費延展寬減計劃，以獲得寬減港口設施及燈標費。你可到下列網頁查看有關申請表格及延展寬減計劃的詳情：

http://www.epd.gov.hk/epd/tc_chi/environmentinhk/air/prob_solutions/port-facilities-and-light-dues-incentive-scheme-ocean-going-vessels-extended-incentive-scheme.html

5. 如有任何疑問，請致電 2594 6430 與本人或 2594 6232 與馮女士聯絡。

香港特別行政區政府
環境保護署署長
(張惠萍代行)